

Notre jumelage  
... déjà 10 ans ...

Unsere Partnerschaft  
... schon 10 Jahren ...



## DER VERBRÜDERUNGSEID

zwischen FIRMASENS und POISSY

WIR, durch freie Wahl unserer Mitbürger gewählten Bürgermeister,  
IN DER GEWISSHEIT, den höchsten Bestrebungen und den  
wahren Bedürfnissen der Bevölkerung, mit der wir in täglicher Beziehung  
stehen und deren Interessen wir zu wahren haben, zu entsprechen;

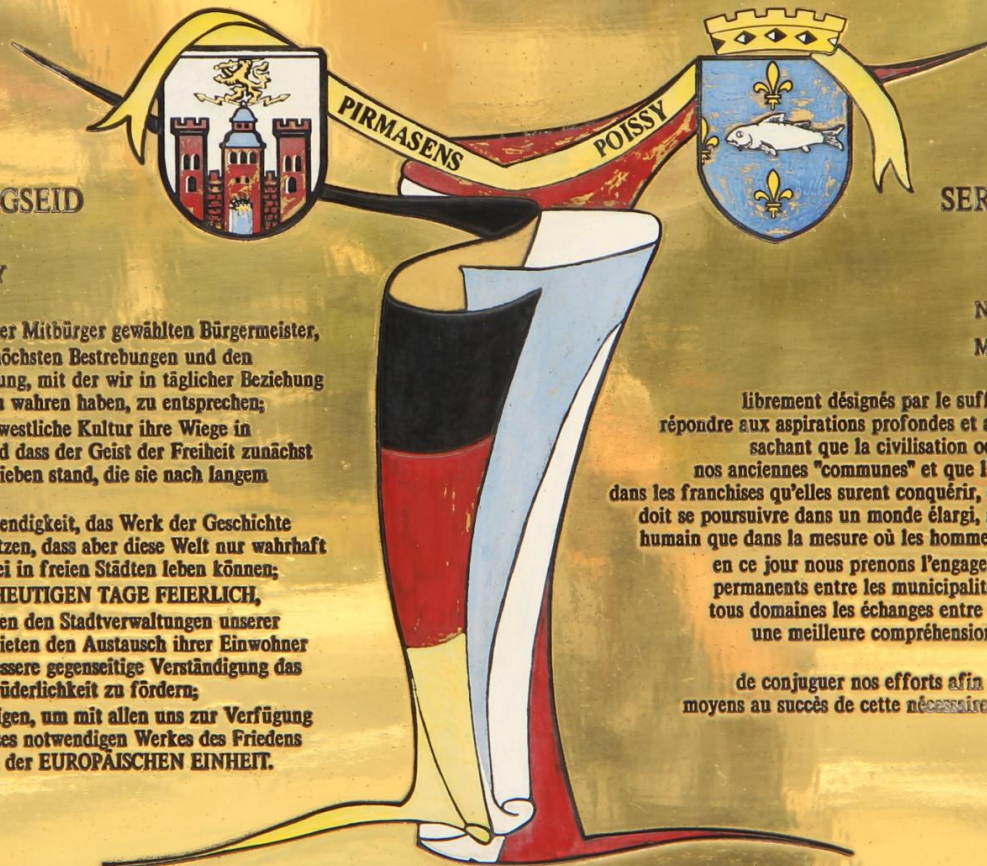
IM BEWUSSTSEIN, dass die westliche Kultur ihre Wiege in  
unseren alten Gemeinden hatte und dass der Geist der Freiheit zunächst  
in den "Freimachurkunden" geschrieben stand, die sie nach langem  
Bestreben erlangen konnten;

IN ANBETRACHT der Notwendigkeit, das Werk der Geschichte  
in einer erweiterten Welt fortzusetzen, dass aber diese Welt nur wahrhaft  
menschlich ist, wenn Menschen frei in freien Städten leben können;

### VERPFLICHTEN UNS AM HEUTIGEN TAGE FEIERLICH,

- die ständigen Bande zwischen den Stadtverwaltungen unserer  
Städte zu bewahren, auf allen Gebieten den Austausch ihrer Einwohner  
zu unterstützen und durch eine bessere gegenseitige Verständigung das  
wache Gefühl der europäischen Brüderlichkeit zu fördern;

- unsere Bestreben zu vereinigen, um mit allen uns zur Verfügung  
stehenden Mitteln zum Erfolg dieses notwendigen Werkes des Friedens  
und des Wohlstandes beizutragen : der EUROPÄISCHEN EINHEIT.



## SERMENT DE JUMELAGE

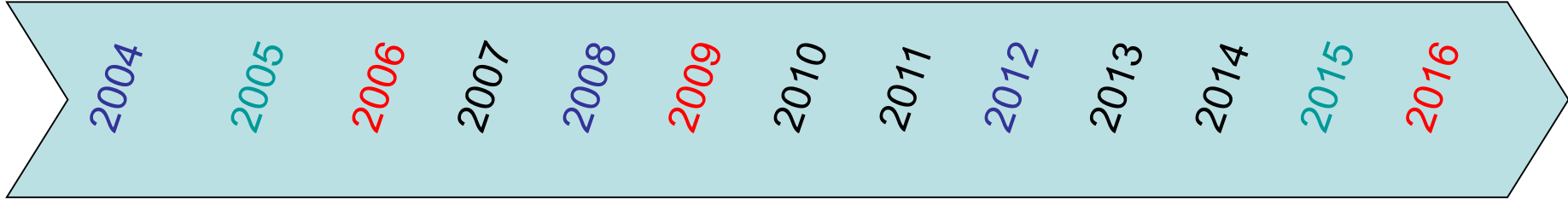
Nous,

Maires de FIRMASENS et de POISSY,

librement désignés par le suffrage de nos concitoyens, certains de  
répondre aux aspirations profondes et aux besoins réels de nos populations,  
sachant que la civilisation occidentale a trouvé son berceau dans  
nos anciennes "communes" et que l'esprit de liberté s'est d'abord inscrit  
dans les franchises qu'elles surent conquérir, considérant que l'œuvre de l'histoire  
doit se poursuivre dans un monde élargi, mais que ce monde ne sera vraiment  
humain que dans la mesure où les hommes vivront libres dans des cités libres,  
en ce jour nous prenons l'engagement solennel de maintenir des liens  
permanents entre les municipalités de nos communes, de favoriser en  
tous domaines les échanges entre leurs habitants pour développer, par  
une meilleure compréhension mutuelle, le sentiment vivant de la  
fraternité européenne,

de conjuguer nos efforts afin d'aider dans la pleine mesure de nos  
moyens au succès de cette nécessaire entreprise de paix et de prospérité :  
l'unité européenne.





Neustadt

- Poissy Rando à PIRMASENS
- 40 Jahre Partnerschaft in PIRMASENS
- Jubileum 100 Jahre PWV 3 Buchen

PWV Besuch in POISSY

Treffen / rencontre

BAR sur SEINE  
Poissy Rando à PIRMASENS

Treffen / rencontre im JURA

PWV Besuch in POISSY

Poissy Rando à PIRMASENS

Treffen / rencontre in Valençay  
40 Jahre Partnerschaft in PIRMASENS  
40 ans Jumelage à POISSY  
??? ...

# Mai 2004

Gaby et Marie-Christine, dans la suite du jumelage des « Cyclos » nous a organisé avec Werner et Lotti, un premier voyage dans le palatinat à Neustadt.

Gaby und Marie-Christine, nach der Städtepartnerschaft mit den Radfahrern, organisierte uns mit Werner und Lotti, eine erste Reise in die Pfalz in Neustadt.



2004

2005

2006

2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016













Den Helden des Vaterland starben  
im Weltkrieg 1914/18 folgende Mitglieder:

- Sarky Franz + 26.11.1917 Ziegler Herwart + 4.10.1918
  - Bogler Hans + 11.11.1918 Hauch Arthur + 14.12.1918
  - Ducheneberger Albert + 16.12.1918 Ziegler Karl + 1.8.1919
  - Ziegler Bruno + 25.10.1918 Ulrich Joh Peter + 23.10.1918
- an den Folgen des Krieges starben
- Ziegler Oskar + 22.2.1919 Mals Valentin + 14.2.1919
  - Mals Georg + 28.1.1929
- Ehre Ihren Andenken!

Malsammer Allstern 1933









# 2005

*• Poissy Rando à PIRMASSENS  
40 Jahre Partnerschaft in PIRMASSENS  
40 ans Jumelage à POISSY  
Jubiläum 100 Jahre PWV 3 Buchen*

Année riche en événements :

- 16/04/2005 Poissy Rando en voyage à Pirmasens : jumelage officiel de nos deux associations
- 21/05/2005 PWV fête le jubilé de ses 100 ans
- Année des 40 ans du jumelage de nos deux villes (juin et octobre)

**Gertrud et Wolfram,  
les grands artisans du  
jumelage au PWV**



**Gertrud und Wolfram,  
die großen Handwerker  
der Partnerschaft im  
PWV**

Ereignisreiches Jahr:

- 16/04/2005 Poissy Rando reiste nach Pirmasens : offizielle Partnerschaft der beiden Verbände
- 21/05/2005 PWV feiert sein 100-jähriges Jubiläum
- 40 Jahrestages der Städtepartnerschaft unserer beiden Städte (Juni und Oktober)

2004

2005

2006

2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016





# 16 Avril 2005 Pirmasens

Vorsitzender : Horst Kröher  
Président Gaby Merrien









PFÄLZERWALD-VEREIN  
Ortsgruppe Pirmasens 05 e.V.  
Kirtloch 2 km Pirmasens 6,2 km  
Jonsbrunn 3 km Pirmasens 6 km  
Pirmasens 6 km Johannisberg 3,5 km  
Fels 2 km Johannisberg 1,5 km  
Niederstein 2,5 km Pirmasens 9 km  
Ab Müllers 0,5 km  
Driesheim 4 km Pirmasens 6 km  
Rohr 0,5 km Glesch 1 km  
«SCHÜTZT und ENTTWICKELT»

Waldenwald-Verein  
1905







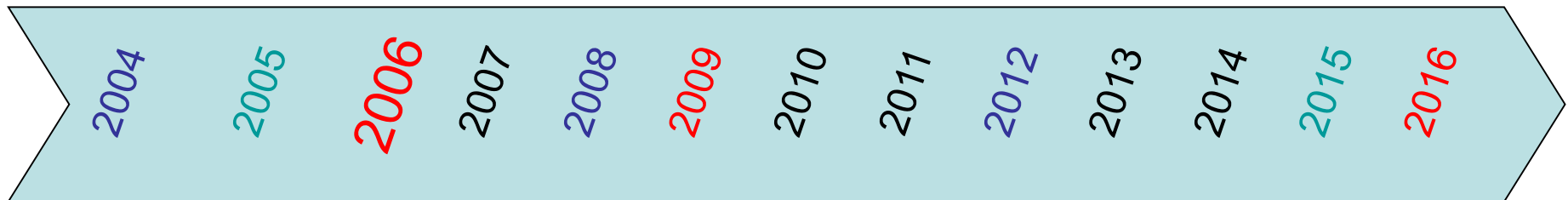


# Avec le Maire Jacques MASDEU ARUS et Claude VANPOULLE

2006

A Poissy

*PVV Beach in POISSY*



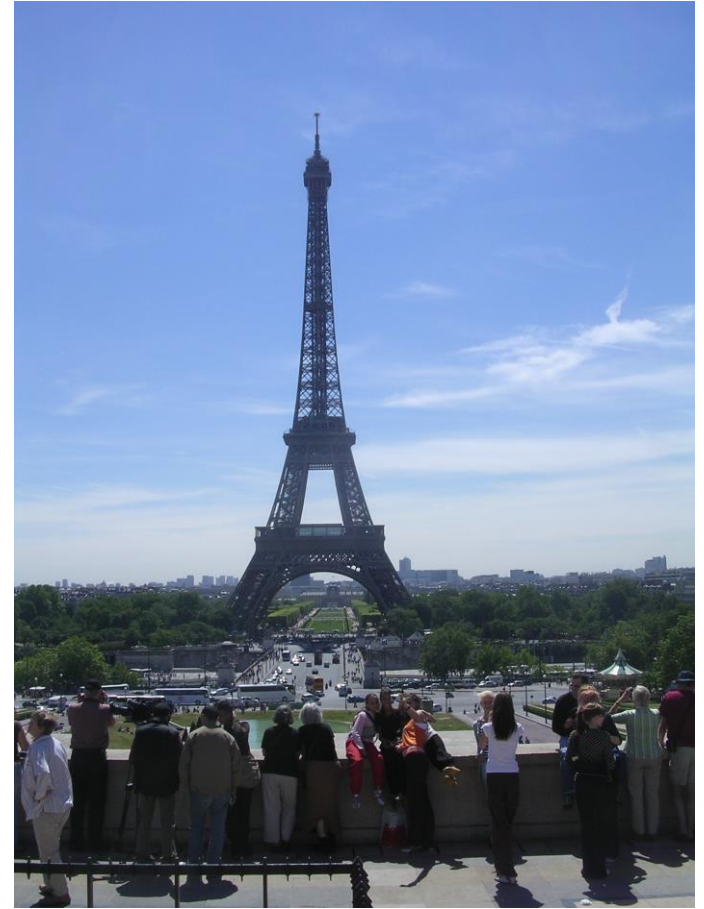




CLUB SAINT-EXUPERY



# Paris





# Versailles











# Poissy



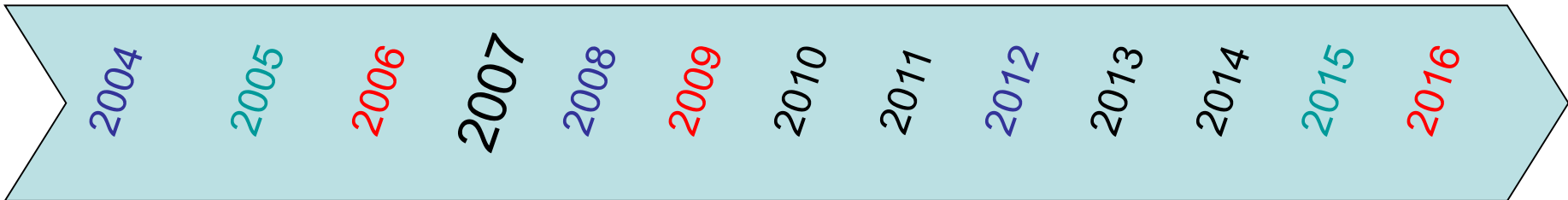


# Quand cyclistes et randonneurs se retrouvent Wenn Radfahrer und Wanderrerrer sich treffen

2007

Bar sur Seine  
Champagne

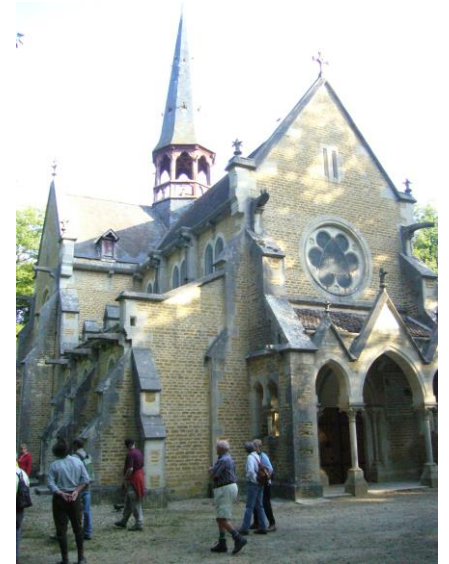
*Treffen / rencontre  
BAR sur SEINE*









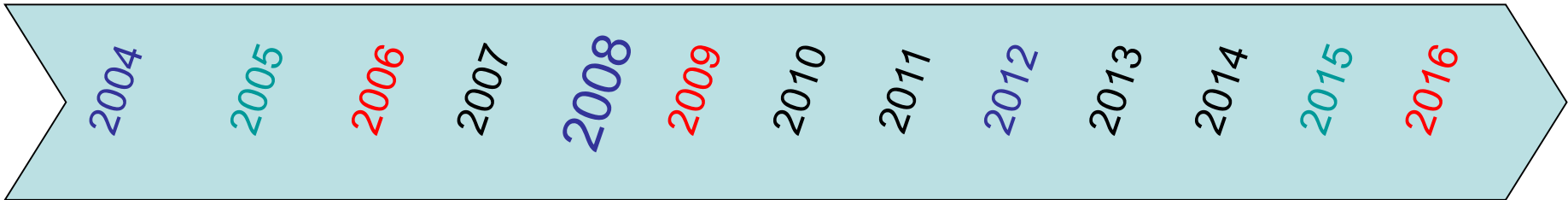




Octobre 2008



*Poissy Rando à PIRMASENS*















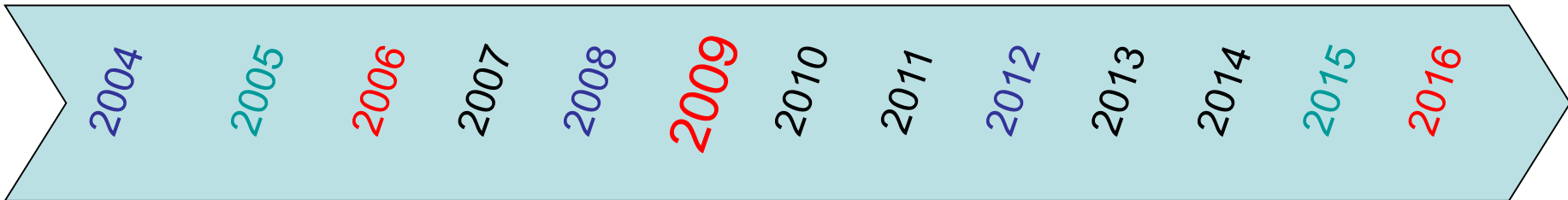




*Treffen / rencontre im JURA*



Mai 2009











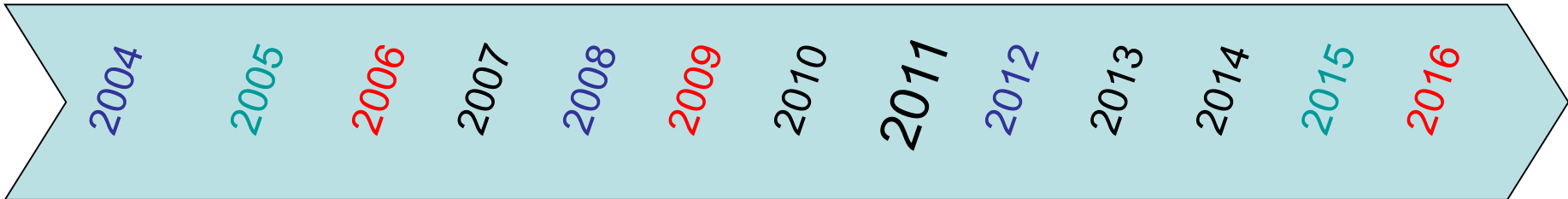




Mai 2011



*PWW Besuch in POISSY*











*Poušpy Rando à PIRMASENS*

2004

2005

2006

2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016



# Vielen Dank für die Unterkunft in Rodalben





... und Vielen Dank für dem Empfang von :  
Vorsitzender Gerhard JOECKEL  
und wie immer Wolfram ESCHMANN  
... und alle Mitglieder von Rodalben und Pirmasens die dabei waren

















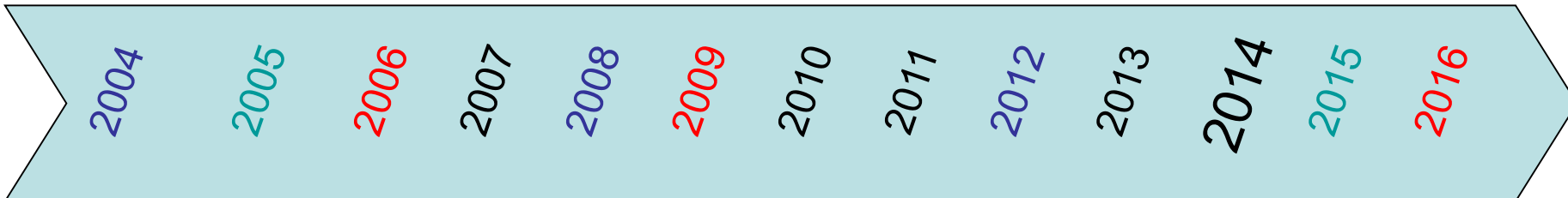






*Trefen / rencontre in Valençay*

2014



















2015

*40 Jahre Partnerschaft in PIRMASENS  
40 ans Jumelage à POISSY*

2004

2005

2006

2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016

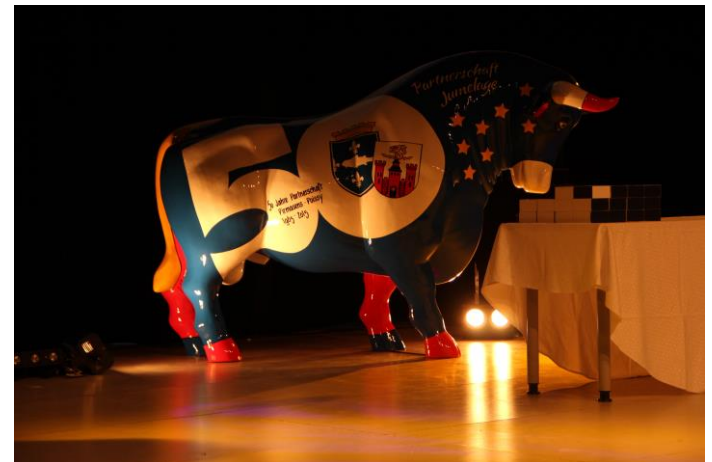




# Vielen Dank an Vorsitzender Dieter WALK und an die Delegation von Pirmasens



12 – 13 – 14  
juin 2015  
POISSY













25 – 26 -27 September 2015  
... in PIRMASENS

Vielen Dank für den schönen  
Empfang













Und für wann, das nächste Treffen ?

Et pour quand, la prochaine rencontre ?

Entschuldigung bei den Teilnehmern die nicht in diesem Bericht stehen

Mes excuses auprès des participants qui ne figurent pas dans ce reportage

Georges DECKER

POISSY Randonnée Saint Exupéry





Casino  
supermarkt

Pirmasens 489 km

Partnerschaft  
Jumelage

1991  
1992